TEXTOS DE LA CIBERSOCIEDAD, 2005, pp. 1-16.

¿Son corteses los jóvenes en el chat? Estrategias de interacción en la conversación virtual.

María Gabriela Palazzo.

Cita:

María Gabriela Palazzo (2005). *¿Son corteses los jóvenes en el chat? Estrategias de interacción en la conversación virtual. TEXTOS DE LA CIBERSOCIEDAD,, 1-16.*

Dirección estable: https://www.aacademica.org/gabriela.palazzo/3

ARK: https://n2t.net/ark:/13683/pf8d/HDv

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto*. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: https://www.aacademica.org*.

Revista TEXTOS de la CiberSociedad

ISSN 1577-3760 · Número 5 · Temática Variada

¿Son corteses los jóvenes en el chat? Estudio de estrategias de interacción en la conversación virtual

Por: María Gabriela Palazzo

Para citar este artículo: Palazzo, María Gabriela, 2005, *¿Son corteses los jóvenes en el chat? Estudio de estrategias de interacción en la conversación virtual*, Revista TEXTOS de la CiberSociedad, 5. Temática Variada. Disponible en http://www.cibersociedad.net

INTRODUCCIÓN / RESUMEN

Una de las prácticas sociales y discursivas en la que los jóvenes argentinos se expresan en la actualidad es el chat o conversación virtual, género que se caracteriza, entre otros rasgos, por la hibridez.

Nuestro propósito -en principio- es determinar en qué grado los participantes de las conversaciones llamadas virtuales utilizan estrategias de cortesía en el marco de la interacción, en un medio en el que la pertenencia a una comunidad `real´ y otra electrónica entran en relación.

En general, podemos suponer que los enunciados en este sitio adolecen de falta de estas estrategias, ya que muchos de ellos están cargados de agresividad o bien, en la búsqueda de economía del lenguaje, el sujeto enunciador -ante la urgencia de decir- evita frases modalizadoras y actos donde se manifieste la cortesía. Por el contrario, existen actos anticorteses y descorteses. Sin embargo, veremos en qué grado la anticortesía y la antinormatividad pueden promover el efecto de cortesía entre los jóvenes, en tanto es una de las formas discursivas de manifestar la pertenencia a un grupo o generación. Este hecho tiene su correlato en las conversaciones entre jóvenes fuera de la red.

Tomaremos como muestra de la situación conversaciones de nuestro corpus pertenecientes al canal #tucumanos (de Tucumán, Argentina) dentro del modo general de uso, y conversaciones privadas entre jóvenes de la misma provincia que se realizaron con otros programas como el MSN de Hotmail. Así estableceremos las particularidades pragmalingüísticas que surgen de esta diferenciación en relación con la cortesía/descortesía/anticortesía y veremos qué vínculos existen, por un lado, entre el uso lingüístico y la condición social de `jóvenes´, con las reglas constitutivas del género, así como la relevancia de ciertos enunciados en función de aquéllas.

0. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este artículo es analizar si la cortesía es una estrategia interaccional utilizada por jóvenes que conversan por Internet. Más precisamente, si el discurso revela intención de cortesía, o si ésta es un efecto discursivo que formaría parte de lo que se denomina *anticortesía*.

No obstante debemos aclarar que, si bien la teoría de la cortesía entiende a ésta como un conjunto de comportamientos y elecciones comunicativas que canalizan y compensan la agresividad, en el caso de la conversación entre jóvenes en el chat, las conductas lingüísticas descorteses y anticorteses no tienen que ver siempre con la amenaza o agresión a la imagen del otro sino que muchas veces refuerzan el efecto de cortesía.

TE

La Revista TE
CiberSociedad es la pu
contenidos exclusivo
Esta revista está per
espacio para la pu
artículos de invest
aborden la ter

Índice del
Todos los artículos p

María Gabri
[perfil]

Imprime este art

Recomiéndalo

Artículo mostrado 20
Artículo recomendado

Datos a partir del 20
Artículo en el OCS
Martes, 22 de Marzo

OTROS ARTÍC

:: SOBI
· Mundos Reais, Mundo
· A Comunicação media
· Un estudio del estal
· Funciones pragmátic
· A nova escrita vir
· El chat y el Messer
· De la incorrección r
· Ciberpragmática. E
· Anonimato: el teso

:: SOBRE comunicació
por or
· A Comunicação media
· Los viejos lenguaj
· El hipocuerpo: Una
· ¿Ágora electrónica
· La Biblioteca de Bab
· A ausência do Corpo r
· Ruta Etnográfica pa
· Internet i psicoan
· Ciberpragmática. E

:: SOBRE l
· Estratégias enuncia
· El software libre
· La jerga juvenil de
· A nova escrita vir
· Rumores y leyendas u
· De la incorrección r

Entre las causas posibles de este fenómeno podemos mencionar la edad social (1), el género del discurso y el comportamiento antinormativo propio de los jóvenes que es un rasgo de identidad generacional. Es decir, romper con las normas de cortesía es un modo de enfrentar el *statu quo* del mundo adulto y convalidar un lugar propio en la comunidad. La cortesía, entonces puede ser efecto de un discurso en apariencia descortés desde los cánones tradicionales del término.

Centramos nuestro interés en el nivel discursivo, en lo que dimos a llamar el *discurso juvenil,* fenómeno cambiante y heterogéneo. En este sentido consideramos tanto las producciones discursivas que tienen a jóvenes como destinatarios o referentes, como aquellas en las son productores del discurso (2).

En relación con estas últimas nos interesamos en el chat como uno de los géneros discursivos en los que se materializan, a través del lenguaje (verbal y no verbal) los modos de ser de algunos grupos de jóvenes que encuentran en este espacio un campo de expresión en donde manifestarse en su calidad de tales.

Somos conscientes de que es solo un sector de la población juvenil el que puede tener acceso a Internet, ya sea a través de una computadora personal, en la escuela o bien de un cybercafé. Las realidades sociales de los jóvenes en Argentina y en Tucumán, especialmente, son muy diversas. Por ello creemos que el estudio de la cortesía es uno de los aspectos fundamentales e insoslayables a la hora de comprender cómo plantean sus relaciones los *chicos* y *chicas* en el chat.

Entre las máximas de cortesía propuestas por Leech (1983) se encuentra la de *simpatía*, a la que relacionamos con la cordialidad, al tratar la actuación de los jóvenes participantes de nuestro corpus. Así, el efecto de cordialidad o simpatía en el chat no siempre redunda en abundancia de estrategias de cortesía sino, por el contrario, en muchas ocasiones la cortesía es parte de lo que Zimmerman (2003:57) califica como *anticortesía*. Desde nuestro punto de vista, los actos anticorteses, entonces, son aquellos que tienen forma descortés -desde la normativa adulta- pero funcionan estratégicamente como refuerzos en la construcción de la imagen personal y grupal juvenil.

Las categorías del principio de cortesía se clasifican en: *1. Acciones que apoyan la cortesía; 2. Acciones prácticamente indiferentes a la cortesía; 3. Acciones que entran en conflicto con la cortesía; 4. Acciones dirigidas frontalmente contra el mantenimiento de la relación entre ellos*.

En relación con estas categorías y con la forma de relacionarse discursivamente en el chat el grupo de jóvenes en estudio, podemos enunciar las siguientes hipótesis:

a. La cortesía es una estrategia y un principio regulador de la actividad social en el chat, en primera instancia, manifestada explícitamente en las reglas del canal #tucumanos (3).
b. Lo que es descortés, o anticortés desde la perspectiva social adulta no lo es necesariamente entre jóvenes y en el chat.
c. La anticortesía y la descortesía son recurrentes en las conversaciones públicas.
d. La recurrencia de actos no corteses y anticorteses refuerza los lazos de camaradería y la identidad discursiva en el chat entre jóvenes. Se genera un *efecto de cortesía*

Nuestra intención no es trabajar todas ellas. Nos centraremos especialmente en la última- estrechamente relacionada con la segunda- si bien en los distintos ejemplos del corpus veremos rasgos de las demás.

Entendemos que la cortesía es una estrategia, es decir, una acción discursiva con una finalidad: evitar el conflicto, negociar puntos de vista con el menor costo y el mayor beneficio, etc , en un contexto determinado. Ahor

1. LOS JÓVENES Y LA CORTESÍA EN EL CHAT. CORPUS DE ESTUDIO

Sin embargo, la pregunta que inaugura este trabajo (*¿Son corteses los jóvenes en el chat?*) provoca más de una respuesta, desde el rotundo *no* (proveniente de los grupos adultos, probablemente y también desde los propios jóvenes) hasta el *quizás*, o el *depende*. La afirmación es más difícil de prever, ya que en el imaginario contemporáneo la cortesía no está asociada con los jóvenes, o con cómo la sociedad imagina que los jóvenes se relacionan entre sus pares, y con los que no lo son.

En este artículo responderemos a nuestro interrogante planteando la *anticortesía* (asociada con la antinormatividad) como estrategia relevante en las conversaciones virtuales entre jóvenes para mantener la identidad generacional. Veremos de qué modo el efecto perlocutivo (4) de cortesía no

· De la incorrección
· Ciberpragmática. E
:: SOBRE j
· Microculturas juve
· Mundos Reais, Mund
· Cuentos infantiles
· La jerga juvenil de
· A nova escrita vi
· La migración de la
· El nacimiento de u
:: SOBRE a
· Las nuevas formas c
· Los modos informaci

mantener la identidad generacional. Veremos de qué modo el efecto perlocutivo (4) de cortesía no depende del uso de estrategias convencionalmente consideradas corteses sino que, en los casos estudiados, deriva de la manifestación de actos anticorteses y antinormativos.

Por otra parte, a esto se suma un factor significativo: el medio de expresión, que es, en el caso que nos ocupa, el chat. Este es un espacio de interacción que entre los jóvenes potencia las posibilidades de expresión tanto de palabras como de temáticas e ideologías inherentes al llamado "universo juvenil", en un contexto de mayor libertad que otros. Así, el enmascaramiento, el ocultamiento, el desdoblamiento; en suma, en el nivel del discurso, la construcción de múltiples imágenes identitarias y grupales favorece la producción de enunciados no corteses, descorteses o anticorteses.

Queremos destacar que no son solo los jóvenes quienes se expresan antinormativamente. El espacio comunicativo del chat tiene rasgos particulares -como ser el tiempo para la escritura- que hacen que usuarios de cualquier edad no respeten o ignoren las normas . En este sentido coincidimos con Mayans (2002: 213 y ss.) en hablar de *adolescentización* del adulto. Las salas de chats se vuelven espacios lúdicos de experimentación tanto de la personalidad como del lenguaje (5). Sin embargo , creemos que hay un discurso juvenil que difiere del discurso adulto, que puede identificarse claramente en las conversaciones virtuales.

Podemos caer en el reduccionismo, o bien en la generalización al presuponer que todos los jóvenes que chatean son descorteses -porque son jóvenes, ergo, transgresores, mal hablados, "criticones", mal educados, etc.- sin considerar la diferencia. Cada persona es única y sus modos de relación son únicos también. Es real que entre jóvenes que son conscientes de formar parte de una edad social se establecen lazos de pertenencia que tienen su correlato en las realizaciones discursivas y lingüísticas. Sostenemos que esto ocurre en el chat, pero no en todos los casos estos lazos expresan descortesía. Un ejemplo de ello, es el del cortejo amoroso, o bien el de la búsqueda de amigos del sexo opuesto o del mismo sexo. Aquí, si bien no abundan las estrategias corteses, existe - aunque no prevalece- lo que podríamos llamar una *intención de cortesía*, y el *efecto perlocutivo de cortesía*.

Por tanto se estudiarán un grupo de conversaciones virtuales entre jóvenes con características diferenciadas, en el aquí y ahora de la interacción.

El objeto de análisis estará constituido por jóvenes (varones y mujeres) entre 15 y 25 años de la provincia de Tucumán, Argentina, estudiantes del nivel medio y universitario

Las conversaciones que analizaremos, y los ejemplos de otras que se transcriben se registraron entre 2001 y 2003 (6).

Una variable dependiente es que hay que diferenciar entre la modalidad *general* o *pública,* que corresponderá a los ejemplos del canal #tucumanos (7), en el que conversa un número variable de personas. De los casi mil hablantes que están registrados, más del sesenta por ciento son varones. La franja etaria dominante se enmarca en los nacidos entre 1975 y 1988.

La versión *privada* es aquella en la que la interacción se realiza sólo entre dos hablantes. Los ejemplos de esta última opción provienen de textos provistos por informantes, quienes utilizaron el programa MSN de Hotmail.

Otra variable significativa es que no elegimos los chats con cámara de video (*webcam*) ya que ello conllevaría otras consideraciones que exceden nuestro campo de análisis por el momento.

En el chat se privilegia el entorno conversacional, con la particularidad de que se trata de interacciones llamadas "virtuales" en tanto no se desarrollan en presencia de los interlocutores sino a través de un medio electrónico como Internet. La definición de virtual remite a lo que tiene la virtud de producir un efecto, sin hacerlo de presente.(DRAE, 2001:2306).

Más allá de las disquisiciones acerca de si es pertinente oponer "virtual" a "real" (8) (Yus: 2001), sostenemos que los participantes que acceden a un canal o que utilizan un programa para chatear tienen plena conciencia de que lo que van a iniciar, mantener y clausurar es una conversación. En principio es así, aunque exista alguna excepción a esta generalización. Por ejemplo, en los chats generales o públicos pueden encontrarse intervenciones de hablantes que no inician una conversación, o no responden a una acción dirigida a ellos, sino que solo emiten una frase suelta, "metiéndose" en una conversación ajena y luego desaparecen.

Una cuestión a tener en cuenta en este punto es la presentación de los hablantes en el chat. Tomando en consideración algunas de las propuestas de Goffman (2001[1959]), el chat sería un territorio virtualmente construido y simbólico, metáfora del espacio público, un bar, una reunión

territorio virtualmente construido y simbólico, metáfora del espacio público -un bar, una reunión de amigos- o del privado.

Lo público y lo privado de la persona, la máscara y el rostro se negocian de tal forma que ciertos rasgos de lo que el autor llama "lenguaje de trasfondo" aparecen manifiestos en el *front stage* de la escena conversacional del chat entre jóvenes, mientras que aspectos de la identidad real se esconden tras la máscara que propicia una comunicación en ausencia.

La cortesía/ descortesía es parte del lenguaje de esa "región anterior"que aquí se manifiesta en el proscenio; por ello, en el chat entre jóvenes lo privado y lo público, desde esta teoría, estarían interactuando en el juego de la realidad electrónica.

2. LA CORTESÍA VIRTUAL COMO NORMA: MÁXIMAS Y RESTRICCIONES DEL CANAL #TUCUMANOS

Es sabido que, en general, los sitios de Internet que ofrecen entre sus servicios el chat, tienen además reglas de convivencia para el buen uso de este espacio. El caso particular del canal #tucumanos no es una excepción.

Este rasgo de uso del lenguaje tiene que ver con la primera hipótesis que mencionamos al comienzo: *La cortesía es una estrategia y un principio regulador de la actividad social en el chat, en primera instancia, manifestada explícitamente en las reglas del canal*.

Es notoria la diferencia entre la regla regulativa (**9**) y el uso del lenguaje en este canal ya que, como dijimos, los usuarios hacen gala de una aparente libertad de expresión, violando constantemente las reglas. Diremos que las "reglas de convivencia" de #tucumanos son una enunciación de máximas de cortesía, en tanto lo que buscan es la "comodidad" de los *chateros*. Lo que se pretende, en términos pragmáticos, es proteger a los hablantes de las agresiones o incomodidades en el transcurso de las interacciones.

De entre ellas destacamos las siguientes (**10**), por su relevancia para nuestro estudio:

- 1. No agresión: los insultos están prohibidos. Las palabras subidas de tono y/o malas palabras tampoco están permitidas. En el caso de que esté presente el OP (operador), quien se encarga de hacer cumplir la normativa, este sacará de la conversación al usuario;
- 2. No flood (**11**): es el envío masivo de información a otro usuario que al ser contestada con más información desconecta a este usuario, tres líneas repetidas se consideran *flood*. Hacer esto es una forma de "irritar" a las personas que desean chatear, y provoca la sobresaturación del nick . Aún una sola oración que exceda tres renglones es flood.
- 3. No publicidad: las propagandas de otras canales reciben un "kick" (patada o expulsión del canal con posibilidad de reconexión);
- 4. No nicks inapropiados: está prohibido usar nombres identificatorios ofensivos o groseros;
- 5. No sexo;
- 6. No nukes (**12**): sobresaturación de una dirección IP (**13**) provocada por otro usuario;
- 7. No mayúsculas: se considera que usarlas es como gritar. Implica además que se quiere sobresalir del resto de la conversación. No está prohibido su uso, sino el exceso;
- 8. No sounds: no se debe usar sonidos;
- 9. No colores ni negritas: perturban el diálogo.

Notamos que la enunciación es negativa en casi todos los casos, por lo que más que reglas parecen ser prohibiciones. Entonces, si existiera la hipótesis de que los jóvenes cuando chatean no tienen control, este listado de reglas sería una contradicción. Sin embargo, a pesar de haber una explicitación de lo que no se puede hacer en el canal -quedando así implicado que todo lo demás es permitido- las transgresiones a las normas se comenten en forma constante.

Vemos que este marco de protección del canal apunta a la salvaguarda de cada usuario en particular, y del grupo en general. Sí funciona aquí el concepto de *amenaza* de la imagen - *face threatening acts*- (Brown y Levinson, 1978) y lo que se impone, más que proponerse, son reglas para evitar el uso de estrategias que ofendan, avasallen, perturben, etc., la imagen y el territorio del otro.

Ahora bien, estamos de acuerdo en que existe un frecuente divorcio entre teoría y práctica, entre decir y hacer - "hacer diciendo" en la charla- en cuanto los jóvenes probablemente no estén razonando una conducta de protección de territorio. Sí se protege, o más bien se busca la constante identificación con una identidad generacional, que conlleva la construcción de la imagen

juvenil. Estas - identidad e imagen - son refundadas y redefinidas en los actos verbales que diferencian a la juventud de otras edades sociales.

A pesar de la voluntad de mantener la armonía y la buena convivencia, en muchas ocasiones el discurrir filtra intercambios que distan mucho de ser respetuosos de las reglas

3. CONSECUENCIAS PRAGMALINGÜÍSTICAS: LA ANTINORMATIVIDAD

Hablamos del discurso juvenil como el nivel de análisis que enmarca la aproximación que aquí estamos haciendo. Al hacerlo tenemos en cuenta condiciones de producción, participantes, intenciones y efectos discursivos en un proceso. Por ello, las consecuencias pragmalinguísticas de este proceso históricamente generado se manifiestan en el enunciado.

Ser claro y ser cortés parecerían ser a primera vista dos reglas no observadas por los hablantes del chat, y que Lakoff (1973) establece como constituyentes de la cortesía.

Si de claridad se trata, es probable que nos parezca que los enunciados de los jóvenes en el chat no tienen la suficiente claridad o coherencia. Esto se debe al marcado uso de la jerga, el tecnolecto, el *spanglish,* los distintos fenómenos léxicos de acortamiento, reducción y formación de nuevas palabras que descolocan a los adultos. Por otra parte, en el nivel normativo, la "anti-ortografía" y la absoluta desobediencia a reglas de construcción o de coherencia superficial producen el efecto de caos por el que generalmente es conocida esta práctica.

Sin embargo, para los destinatarios reales (o coenunciadores (**14**)) en la interacción electrónica, estos mensajes son claros en tanto coherentes. Y lo son porque las competencias (**15**) puestas en juego se comparten. Más que hablar solo de antinorma, se puede hablar de nuevas normas, que tienen que ver fundamentalmente con la función comunicativa, con la conducta (**16**) de los participantes como jóvenes y, subordinada a estas, la lingüística (**17**).

3.1. La antinorma y la anticortesía: transgresión o estrategia

> Creo que la real academia se muere si viera esos escritos
> jaja. (F., estudiante, 20 años)

Volviendo a las reglas de cortesía de Lakoff, y en relación con el corpus en análisis, diremos que "ser cortés", en el sentido tradicional y de uso corriente, puede no ser siempre una aspiración comunicativa entre estos jóvenes, o al menos no es un rasgo evidente en la interacción. Sin embargo, y aunque parezca contradictorio, la máxima *refuerza los lazos de camaradería* se observa en situaciones en las que aparentemente los enunciados son descorteses. Esto tiene su explicación en que, en la constitución de la identidad de ciertos grupos juveniles -mayormente entre los hombres (**18**) pero también se da entre mujeres-, las expresiones de grosería, la falta de atenuación, etc, son formas de identificación con esa edad social de la que hablábamos antes, que supone la transgresión de las normas impuestas por los adultos.

Tal como sostiene Zimmerman (2003:53)

> [...] dentro del estilo juvenil detectado en el análisis del lenguaje de los jóvenes[...] este uso continuo de lo proscrito [...] es parte de una estrategia global de manifestarse como diferente, con una identidad rebelde y en desacuerdo con las normas establecidas.

Si la norma es lo establecido, la antinorma es lo que lo transgrede o viola. Pero también es posible suponer que no sólo puede haber intención de confrontar lo aceptado socialmente, sino simplemente no considerarlo (lo *anormativo)*

De este modo, el comportamiento anticortés en el chat tiene estrecha relación con el uso de estrategias y elementos lingüísticos antinormativos. De hecho, las frases de cortesía ritualizadas son tomadas a broma o bien enfatizadas como ajenas al discurso juvenil. Esto no ocurre, probablemente, en otros canales en los que los usuarios son adultos, o incluso en foros de debate, en videochats, etc., en los que los jóvenes adecuan su lenguaje a otros contextos.

Por estar circunstancialmente acotada al discurso juvenil y al chat, la interpretación de una frase de contenido semánticamente descortés puede no tener efecto de amenaza de imagen entre los jóvenes, como sucede en (1) (**19**):

(1)

1. <turco26> llego **el mas trol**. del canal
2. <Lalo_22> quien???
3. <turco26> ahi esta
4. <turco26> nacho
5. <MorpheuX> hola **comida!** (20)
6. <turco26>!**pa tu herma**.. sere
7. <MorpheuX> y.. para todos sos una **comida de perros**
8. <MorpheuX> ajaajaja

(canal #tucumanos, 10 de abril de 2002)

En este fragmento de conversación pública, en el que, como vemos, intervienen más de dos participantes, hay muestras de insultos, disfemismos y alusiones a la homosexualidad en forma peyorativa. Entre muchos jóvenes tucumanos es común referirse a los amigos en estas formas léxicas que, en otro contexto, representarían un insulto. En realidad, son insultos tomados a broma, que más que denigrar la imagen del otro, son un signo de identificación. Probablemente, el chiste sexual refuerce la imagen masculina de ambos interlocutores. El lexema *comida* refiere a la homosexualidad en una forma muy vulgar, y se potencia este rasgo en el enunciado 7.

La emisión del ejemplo (2) corresponde al final de la conversación, que se ha seguido desarrollando en el tono en que comenzó y con la misma temática, mientras otros participantes -varones y mujeres- fueron incorporándose y, si bien las bromas fueron *in crescendo*, nadie manifestó enojo por ello. La cordialidad se mantiene; en la despedida, utiliza un vocativo de manera abiertamente descortés y sin compensación: *ures*. Esta forma remite al sustantivo *ura*, que significa . En el habla tucumana, su expresión constituye no solo un vulgarismo sino también un insulto. Al incorporarlo al lenguaje juvenil del chat, vemos que se resemantiza y pasa a ser una muestra de camaradería, y no un agravio o una amenaza a la imagen de la audiencia.

(2)

1. <MorpheuX> che **ures** ya vuelvo me voy a merendar
2. <turco26> mande algo pa el sur

(canal #tucumanos, 10 de abril de 2002)

Por lo visto, podemos constatar dos hechos:

a. El significado oracional no es el mismo que el significado enunciativo;
b. el contenido proposicional de la palabra o frase no siempre corresponde con la intención del hablante al expresarlo (21), ni con la interpretación en el uso contextualizado.

Diremos, finalmente, que la grosería es una estrategia *motivada* (Kasper, 1990:208ss) en el caso que acabamos de ver, y en muchos otros del chat general. El hablante desea que lo dicho se interprete como una grosería, y en este sentido sería una *grosería humorística* o *lúdica*, más que irónica, según propone Kasper. Si fuera el caso de un insulto que pone en riesgo la armonía o la "buena vecindad" en el canal, el operador debería "sacar" al atacante del canal, por no seguir las reglas de convivencia.

Por otra parte, la máxima *No se imponga* es prácticamente inobservada en el chat público entre jóvenes tucumanos. Enunciados del tipo:

(3)

1. <verdulero15> **contesta el privado**
2. <DARKO> no me llego ninguno
3. <DARKO> privado
4. <verdulero15> **mira bien gil**
5. <DARKO> ooooooooooooooo so tonto

(#tucumanos, 10 de abril de 2002)

Las exhortaciones 1. y 4. son actos de imposición que, si bien no observan la máxima, tampoco impiden que la conversación continúe sin ofensas. Más que amenaza de la imagen del otro, hay una posibilidad de deterioro que, sin embargo, el contexto y la continuidad de la interacción neutralizan.

4. DISTINTAS MANIFESTACIONES DE LA CORTESÍA: DESCORTESÍA , CORTESÍA, ANTICORTESÍA

Por lo general es un medio de comunicación para los tiempos libres. Muchos lo usan para conocer gente nueva, otros para

> libres. Muchos lo usan para conocer gente nueva, otros para comunicarse con amigos sin gastar tanto dinero en teléfono, o simplemente para "ver quien esta conectado" y charlar un rato. (V., estudiante, 19 años)

En este apartado centraremos el análisis en dos conversaciones a las que hemos escogido por representar dos modos diferentes en los que los jóvenes interactúan en relación con la cortesía.

Estos intercambios se encuadran en un género del discurso dialogal, conversacional, marcado por lo que llamamos, siguiendo a Briz (1998: 27, 2002: 23), la *variedad coloquial*, y, dentro de ésta, de lo coloquial escrito, es decir [+ relación de proximidad], [+ saber compartido], [+ cotidianidad]. Hablamos de un tipo de interacción que comparte, por su función e intención, las características de lo que el autor caracteriza como una conversación coloquial *prototípica*. Ésta se manifiesta como un discurso oral, dialogal, inmediato, cooperativo y dinámico. Pero el diálogo en el chat - género híbrido o *confuso* (Mayans, 2002:40)-tiene forma escrita; por ello también se aproxima a la noción de conversación *periférica* (**22**).

Así, los actos que se llevan a cabo están en estrecha relación con lo que acabamos de mencionar, y dependen además del tipo de relación social establecida entre los participantes y de los roles que desempeñan en el juego interaccional.

Teniendo estos aspectos en cuenta, esbozamos una categorización de las conversaciones de nuestro corpus de la siguiente manera:

1. Con manifestación de descortesía y anticortesía: entre jóvenes que no tienen relación afectiva y que conversan en el modo general o público.
2. Con manifestación de cortesía y anticortesía : entre jóvenes amigos que conversan en el chat general o privado. Efecto de cortesía
3. Con manifestaciones escasas de cortesía, en un contexto cortés: entre jóvenes (varón y mujer) que recién se conocen.
4. Con predominio de estrategias cortesía en el chat privado: entre jóvenes que recién se conocen y están interesados en conocer al otro.

Como puede advertirse, el ordenamiento de estas categorías tiene en cuenta la dimensión social de la conversación, como así también la gradualidad en la posibilidad de manifestación de cortesía. La cordialidad no siempre está presente, como ocurre en la categoría 1.

A modo de ejemplo restringiremos el análisis solo a dos casos, correspondientes a las dos primeras.

4.1. Conversación con predominio de estrategias de descortesía y anticortesía. El elogio del insulto (23)

> Siempre buscan ser amigos, pero siempre aparece alguno que insulta. (N., estudiante, 19 años)

> Reflejan todo el enojo reprimido de no poder acercarse a una chica mostrándose como son, sino que tienen la "obligación" de ser "bien machos" en frente de todos y demostrar algo asi como que las mujeres no les importan (F., estudiante, 20 años)

Conversación

1. <nene_malo> sabes mejorrr ,, llevaste si queres el televisor !ª!ª!ª
2. <trapodepiso> entonces quisiera saber cual es el criterio que usan para sacar a la gente...
3. <nene_malo> son varios
4. <nene_malo> en este momento no es la page del canal... (**24**)
5. <nene_malo> como para que los veas ...
6. <trapodepiso> o sea que en este moemnto estan baneando como se les canta?
7. <nene_malo> no estupido
8. <nene_malo> eso dije yo ???????????
9. <trapodepiso> <nene_malo> no estupido<--- o sea el respeto aca no interesa por ejemplo
10. <nene_malo> sos tonto .. interpretas lo que se te cantas las bolas .. aver si lees dos veces antes y luego hablas todas las cagadas que tengas que hablar
11. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> alegria alegria shegue sho**

***ingeniosa_odiosa_siempre_fiel les ofrece a todos la pipa de la paz**
***ingeniosa_odiosa_siempre_fiel les invita a volar =o) =o)**
12. <nene_malo> **que yerba tiene la pipa esa ?**
13. <trapodepiso> me parece que no sabes como afrontar una situacion conflictiva en la cual no podes banear a una persona con un motivo valedero
14. <facu16> callate ura
*** ingeniosa_odiosa_siempre_fiel dice q como no**
15. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> de la q quieras mandibu! =oP**
16. <nene_malo> genialllll
17. <nene_malo> ponele de la buena ....
18. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> ..... un po de sherba.....**
19. <nene_malo> te vas con tu amigaaa bye byeeee feminista perdidadaaaa bye byeeeee (25)
20. <trapodepiso> jajaja... me gusta esa manera de ser
21. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> con el Dr Greenthumb..... (26)**
22. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> y todos volamos as ever we thought we could get to fly!**
23. <trapodepiso> el que esta volando es el operador... no pega una sola
24. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> salt peanut**
25. **<ingeniosa_odiosa_siempre_fiel> .... salt peanut chocolate covered nuts!**
26. **<nene_malo> de una inge... siempre cocaina y marihuna de maxima puresa !ª!ªª!**
* trapodepiso se despide de la gente del canal...
*** ingeniosa_odiosa_siempre_fiel se despide de trapodepiso**
(canal #tucumanos, 14 de agosto de 2001)

En esta conversación cruzada, en lo que hemos denominado "texto múltiple" (Palazzo, 2002:127) y en cuanto al espacio público del chat, notamos que la variable sexo es determinante a la hora de escoger las estrategias de cortesía, o bien de prescindir de ellas y hacer gala de la anticortesía (27). Por este motivo, las acciones discursivas entran en conflicto con la cortesía .

Interacciones de este tipo contribuyen a sostener la tercera hipótesis que esbozamos*: la cortesía es una estrategia poco recurrente en las conversaciones públicas.* En este artículo sólo presentamos un caso, pero aclaramos que las consideraciones que aquí ofrecemos son recurrentes en las conversaciones públicas del canal #tucumanos.

Como vemos, el tema de discusión es la autoridad de los operadores para sacar gente del canal. Las interrogaciones, en consecuencia, resultan *no acomodaticias* (Haverkate, 1998:180) en relación con el contexto discursivo y la intención de los interlocutores que discuten; es decir, las condiciones del entorno no permiten una relación cordial sino tensa.

Notamos que, por el contrario, <*trapodepiso*> se presenta cordial ante ingeniosa-odiosa-siempre-fiel, quizás debido a que es una mujer, por lo que mantiene sus "buenos modales" con ella. Por otra parte, se ofrece como salida de una situación conflictiva con nene-malo, con quien estuvo sosteniendo un diálogo no cordial, y descortés.

En el chat entre jóvenes es esperable el comportamiento descortés, en tanto normas de convivencia en la interacción lingüística. En el enunciado 9., por ejemplo, <*trapodepiso*> se siente ofendido por y lo acusa de descortesía. También dijimos que la aparente descortesía no es concebida en muchos casos como tal por los hablantes del chat, ya que representa un signo más de diferenciación de los adultos y de los niños y en ese caso se transformaría en anticortesía.

Sin embargo, en esta charla en particular, la intención y el efecto es ser descortés a través de actos abiertamente descorteses y sin compensaciones, como lo son los enunciados 6. (*o sea que en este moemnto estan baneando* como se les canta) ,7 (*no* estupido), 1. (*sos* tonto *.. interpretas* lo que se te cantas las bolas *.. aver si lees dos veces antes y luego hablas* todas las cagadas que tengas que hablar); 13 (*me parece que* no sabes como afrontar una situacion conflictiva *en la cual no podes banear a una persona con un motivo valedero*); 14 (*callate* ura (28)) y 23 (*el que esta volando es el operador...* no pega una sola)

Así, los actos no corteses/descorteses responden a circunstancias de la interacción que comprometen emocionalmente a los hablantes. Una de las estrategias es la desfocalización presente en 6., que luego focaliza en el interlocutor, a partir del primer insulto en 7.

A través del insulto, la grosería, la ironía y los actos directos manifestados en estas expresiones, los hablantes se descalifican mutuamente, tratan de imponerse sobre el otro y, en definitiva, denigran su imagen personal y social frente a la audiencia. A pesar del intento de mediación cortés de <*ingeniosa_odiosa_siempre_fiel*> el conflicto no se resuelve. La anticortesía funciona en este caso en un sentido negativo, cercana a la descortesía

4.2. Con predominio de estrategias de cortesía: amigos dentro y fuera de la Red

4.2. Con predominio de estrategias de cortesía: amigos dentro y fuera de la Red
Conversación

1. <Talking-HeadS> hey AF
2. <Talking-HeadS> que ases!
3. <Talking-HeadS> sono io il moccio
4. <animal_friendly> hola loco
5. <Talking-HeadS> que pasa fito
6. <Talking-HeadS> ya sacaste turno pra mañana?
7. <Talking-HeadS> edigo para el domingo?
8. <Talking-HeadS> ???
9. <animal_friendly> no no lllame
10. <animal_friendly> porque recien llegue a mi casa
11. <animal_friendly> desde la mañana
12. <Talking-HeadS> aja
13. <Talking-HeadS> y que estuviste haciendo?
14. <animal_friendly> estoy arreglando el cilco de reggaer (**29**)
15. <Talking-HeadS> en el bar de siempre?
16. <animal_friendly> no
17. <animal_friendly> algo mas grande
18. <Talking-HeadS> donde then? (**30**)
19. <animal_friendly> y mas copado (**31**)
20 . <Talking-HeadS> mas fiesta loca?
21. <Talking-HeadS> que onda y where (**32**)
22. <animal_friendly> mas festivalero me parece
23. <Talking-HeadS> aja
24. <animal_friendly> paruqe (**33**)
25. <Talking-HeadS> casa de cultura la
26. <Talking-HeadS> ?
27. <animal_friendly> si
28. <Talking-HeadS> sale caro??
29. <Talking-HeadS> ya debes tener ganas de recuperar algo no?
30. <animal_friendly> si... pero .. digamos que yo vendo el sow esta vez
31. <animal_friendly> sin riegos
32. <animal_friendly> entendes?
33. <animal_friendly> pero pongo trabajo y logistica
34. <Talking-HeadS> no entiendo mucho
35. <Talking-HeadS> que es todo esto exactamente?
36. <animal_friendly> viene una banda gente pone plata
37. <animal_friendly> cobro porcentaje
38. <animal_friendly> acambio yo pongo la banda
39. <animal_friendly> y los contactos
40. <animal_friendly> entendes?
41. <animal_friendly> esta muy bueno el disco de arbol
42. <Talking-HeadS> aja
43. <animal_friendly> y la banda en vivo me partio la cabeza
44. <Talking-HeadS> te entiendo
45. <Talking-HeadS> sabes que no le preste mucha atencion??
46. <Talking-HeadS> estaba en otra
47. <Talking-HeadS> estaba muy en la mia
48. <Talking-HeadS> y no di bola (**34**) todo el recital nisiquiera cuando toque jjejejejeje
49. <Talking-HeadS> es como si ese dia no paso nunca
50. <Talking-HeadS> jajajaja
51. <Talking-HeadS> qu7e bueno que no perdiste
52. <Talking-HeadS> te da animo para seguir jugandote?
53. <Talking-HeadS> o te tira abajo
54. <animal_friendly> estoy con la cabeza a full
55. <Talking-HeadS> tas re management
56. <Talking-HeadS> es bueno
57. <Talking-HeadS> sabes que estoy bajando???
58. <Talking-HeadS> mucho new order (**35**)
59. <Talking-HeadS> me esta comiendo el cerebro
60. <Talking-HeadS> y amadeo me va agrabar
61. <Talking-HeadS> mucho de eso
62. <Talking-HeadS> + talking heads (**36**)
63. <Talking-HeadS> al fin conseguí alguien que me grabe esto
64. <animal_friendly> realmente .. no me cabe (**37**) mucho a mi
65. <Talking-HeadS> ahhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh
66. <Talking-HeadS> sos un des ochentavo (**38**)
67. <Talking-HeadS> jajajajaj
68. <animal_friendly> yo quiero ver los pericos (**39**)

69. <Talking-HeadS> porque?
70. <Talking-HeadS> los queres traer?
71. <Talking-HeadS> te animas?
72. <Talking-HeadS> o es remil jugado
73. <animal_friendly> no tocan el sabado que viene en villa lujan (**40**)
74. <animal_friendly> asi que lo unico que tengo que hacer es pagar mi ticket
75. <Talking-HeadS> vienen ?
76. <Talking-HeadS> ni sabia
77. <Talking-HeadS> cuanto sale?
78. <animal_friendly> 10
79. <Talking-HeadS> ayyyy
80. <Talking-HeadS> duele (**41**)
81. <Talking-HeadS> pero vale la pena
82. <Talking-HeadS> ahora reecien me caben mas
83. <animal_friendly> estoy como un mocoso
84. <animal_friendly> ansioso
85. <Talking-HeadS> que desde que los conoci
86. <Talking-HeadS> de una (**42**)
87. <animal_friendly> es que tuvieron una etapa de mierda
88. <Talking-HeadS> y al fin que vos no organiza
89. <Talking-HeadS> s
90. <Talking-HeadS> seguro
91. <animal_friendly> si de una eso es lo mejor
92. <Talking-HeadS> yo disfruto no tocar e ir a ver
93. <Talking-HeadS> che
94. <Talking-HeadS> sacaste this charming man??
95. <animal_friendly> de una
96. <animal_friendly> ?
97. <Talking-HeadS> sacaste this (**43**)
98. <Talking-HeadS> entero
99. <Talking-HeadS> y a forest?
100. <animal_friendly> charming man es un problema
101. <animal_friendly> hay una parte que la tendre que adaptar
102. <animal_friendly> porque no la meto
103. <animal_friendly> y el otro tema
104. <animal_friendly> lo saque
105. <animal_friendly> che mocho no sabes la leche que cargo ensima (**44**)
106. <animal_friendly> realemente hace mucho .. que no tengo un ataque como este
107. <animal_friendly> leche a full
108. <Talking-HeadS> jajajajajaja
109. <Talking-HeadS> tas enfermo
110. <Talking-HeadS> es la tension de todo
111. <Talking-HeadS> se te va a ir el domingo con el ensayo
112. <Talking-HeadS> te lo aseguro
113. <Talking-HeadS> escucha me tengo que ir
114. <Talking-HeadS> te mando un beso
115. <Talking-HeadS> nos vemos el domingo
116. <Talking-HeadS> o si conseguis un equipo para mañana
117. <Talking-HeadS> maña
118. <Talking-HeadS> na
119. <Talking-HeadS> (valga la redundancia)
120. <animal_friendly> dale
121 <Talking-HeadS> ok??
122 <Talking-HeadS> bueno un beso
123 <Talking-HeadS> hablame
124 <Talking-HeadS> *chau*

En el nivel discursivo, esta conversación es un ejemplo de cortesía positiva, en tanto los interlocutores se esfuerzan por demostrar que consideran al otro como parte de un grupo o parte de su vida al momento de la charla, a pesar de que existen actos anticorteses. Veremos que, a diferencia de la conversación anterior, los actos anticorteses funcionan como reforzadores de la relación interpersonal y de la identidad juvenil

Brown y Levinson (1978: 75), en su definición de cortesía positiva (*positive politeness)* se refieren a que tratar al otro como miembro de un grupo, o como un amigo de quien se conocen su personalidad y gustos es una forma de acercarse a él y elevar su imagen. Las acciones discursivas, por lo tanto, apoyan la cortesía. Otro efecto discursivo y contextual relevante es que las posibilidades de enmascaramiento son menores, e incluso nulas, al prevalecer la relación fuera del chat.

Nos detendremos particularmente en aquellos actos que apoyan la cortesía y los que refuerzan la identidad juvenil.

a) Acciones que apoyan la cortesía y generan efecto de cortesía
Al reforzar la identidad personal y la grupal, estos actos son corteses. Demuestran que los hablantes identificados con sus apodos <*animal- friendly*> y <*TalkingHeads*> (de aquí en adelante AF y TH) comparten gustos, actividades y formas de expresión propias de un grupo con características comunes. Y, en relación con esto, el refuerzo de los lazos de amistad.

Ya desde el saludo inicial *Hey AF* y su respuesta *hola loco* el acto de habla expresa afecto. El mismo tono tiene la despedida (emisiones 115. y 122)

En las emisiones 14. y 15. se alude a un contexto y a una práctica conocida por ambos, que tiene que ver con la participación de AF en una banda de música, que está preparando un ciclo de recitales de reggae. Teniendo en cuenta estos datos, la conversación sigue la temática a lo largo de toda la charla, con temas derivados de éste.

a.1. Actos interrogativos: Con el fin de lograr un clima cordial y cooperativo, TH acude a estrategias de refuerzo de la imagen de AF, a través fundamentalmente de interrogaciones que, siguiendo a Haverkate (1998:180) son *acomodaticias* porque "tienden a adaptarse en lo posible a las necesidades e intereses comunicativos del interlocutor". Entre estas interrogaciones encontramos manifestaciones de:

I) Cortesía negativa : consiste en minimizar la descortesía de las emisiones descorteses. Como ocurre en 71. (*te animás?*) y en el enunciado siguiente, una disyunción que, al ofrecer opción (*o es remil jugado*) responde a la máxima cortés "ofrezca opciones". TH evita así confrontar descortésmente a AF con una estrategia que resultaría directa y sin compensaciones. Una acción discursiva similar vemos en las emisiones 52. y 53 (*te da animo para seguir jugandote o te tira abajo?*). En 45 (*sabes que no le preste mucha atención??*) TH mitiga, a través de la interrogación, el acto asertivo directo [*no le presté atención*] que significaría una descortesía respecto del comentario que acaba de hacerle AF en 43.

II) Cortesía positiva: es aquella que favorece la propia imagen que el individuo tiene de sí mismo, y se basa en la identificación de quien habla con quien escucha, como es el caso de los enunciados 29 (*ya debes tener ganas de recuperar algo no?*) y 35 (*que es todo esto exactamente?*). En este último caso, si bien la forma es la de una pregunta de tipo exhortativo, en el hilo discursivo acompaña un enunciado atenuado - de cortesía negativa- ,por medio del cual TH expresa solidaridad con su amigo al mostrar interés en sus actividades. Otros actos corteses de esta índole se encuentran en 97 (*sacaste this*) y 99 (*y a forest?*), en los que TH se interesa por saber si AF pudo lograr sus objetivos musicales.

Con respecto a actos no interrogativos, en el diálogo que nos ocupa hay ejemplos -sólo mencionaremos algunos- que revelan que los hablantes desean mitigar sus actos de habla para no herir la susceptibilidad del otro, para proteger y también para no sobredimensionar la propia imagen. Estas son acciones compensatorias, como en el caso de 34 (*no entiendo mucho*), que corresponde a una respuesta no preferida de TH a la pregunta de AF en 32., atenuada por el adverbio *mucho*.

Otra manera de atenuar lo dicho es la justificación, que preserva la propia imagen de interpretaciones negativas (emisiones 46 . y 47. *estaba en otra, estaba muy en la mia*) También vemos en 64. un acto orientado a atenuar el efecto negativo de la opinión adversa: (*realmente.. no me cabe mucho a mí*) a través de la modalización y la enunciación suspendida.

Por otra parte, existen actos corteses que indican empatía entre los hablantes; en esta conversación esto ocurre entre los enunciados 55-56 (*tas re management, es bueno*) y 110 - 112 (*es la tension de todo / se te va a ir el domingo con el ensayo te lo aseguro*)

En los primeros, TH opina acerca del rol que está desempeñando su amigo y a continuación argumenta favorablemente acerca de ello, con lo que potencia la imagen de AF y manifiesta su aprobación. En 110-112, TH expresa su solidaridad ante los nervios y la preocupación de AF frente a la inminencia del recital. Esta actitud aparentemente contrasta con la expresión anterior (*tas enfermo*); sin embargo, se desemantiza en el contexto enunciativo y no llega a representar una amenaza para la imagen de AF sino que , merced a la coherencia dada por el acto posterior, es una acción que la apoya.

Finalmente mencionaremos los actos exhortativos, caracterizados como no corteses y, dentro de estos, como *no descorteses* pues no comunican cortesía intrínseca (Haverkate, 1994:76, 116). En

esta charla solo hay dos situaciones de exhortación: en 113 (*escucha me tengo que ir*) y 123 (*hablame*). En el primer caso, la exhortación cumple más bien una función fática y sirve a la vez de conexión entre dos temas diferentes. En el segundo caso, la estrategia abierta, si bien tiene forma de imposición, no lo es en la práctica. TH no está denotando autoridad sobre AF sino tratando de mantener el diálogo y la relación después de esta conversación.

b) Actos que refuerzan la identidad generacional juvenil. Dime cómo hablas...
El uso estratégico del lenguaje en esta conversación genera el efecto de cortesía, aún cuando los recursos lingüísticos sean antinormativos. Notamos que el campo semántico que se delinea es el relacionado con la actividad de AF, que es la música, más puntualmente su pertenencia a una banda y la inminencia de un recital para el que se está preparando.

Las estrategias puestas en marcha están en estrecha relación con la variedad coloquial; el marcado uso de la jerga juvenil se manifiesta en las emisiones 19 (*y mas copado*), 20 (*mas fiesta loca?*), 21 (*que onda y where*), 43 (*y la banda en vivo me partio la cabeza*), 46 (*estaba en otra*), 47 (*estaba muy en la mia*), 48 (*no di bola todo el recital nisiquiera cuando toque jjejejejeje*), 54 (*estoy con la cabeza a full*) , 55 (*tas re management*), 59 (*me esta comiendo el cerebro*), 64 (*realmente .. no me cabe mucho a mi ..*), 72 (*o es remil jugado*) , 82 (*ahora reecien me caben mas*), 86 (*de una*) , 91 (*si de una eso es lo mejor*), 95 (*de una*), 105 (*che mocho no sabes la leche que cargo ensima*) , y 107 (*leche a full*)

Son expresiones que no solo denotan un estilo personal sino también un modo de relación relajado e informal. Entre ellas hay actos de apariencia descortés (los anticorteses), como ser *no sabes la leche que cargo encima* , disfemismo propio de los jóvenes, utilizado cuando se viven situaciones de tensión y, en el contexto discursivo de esta conversación, como un acto de confianza en el otro, intensificado con la expresión inglesa *a full*, ya incorporada al lenguaje corriente entre los jóvenes argentinos y tucumanos. La metáfora *me está comiendo el cerebro* reemplaza un enunciado en forma enfática y es una marca sociolectal importante, que indica que a TH le gusta mucho el grupo New Order . Hay también formas enfáticas que son usadas con significado general, como *de una* que, en 86. es un conector pragmático de refuerzo del acto asertivo. Su significado sería *lo aseguro* o *indudablemente.* En 95 es una respuesta preferida que reemplaza al adverbio *sí,* y adquiere valor enfático. Así también *copado* es un enunciado enfático de índole cronoectal fue creado y es usado mayoritariamente por personas de determinada edad), que indica satisfacción y aprobación de una persona o hecho.

Algo muy característico del habla argentina coloquial es el uso del prefijo *re* que tiene valor intensificador; por lo general acompaña a un adjetivo (*re* lindo¸ *re* interesante); en la charla entre TH y AF se manifiesta efectivamente así en 72. en una variante que intensifica aún más la actitud de TH: *remil*, acompañado de un adjetivo propio del argot juvenil, como es *jugado* (en sustitución de su modalidad formal <arriesgado >).

Junto con este uso generalizado en comunidades de habla juveniles, se manifiesta una forma peculiar en esta conversación, en la que el prefijo acompaña no solo a un sustantivo, sino que además es una palabra inglesa: *management* . Esto nos indica que la variedad coloquial entre jóvenes permite el uso de formas nuevas, gramaticalmente incorrectas pero pragmáticamente útiles para la comunicación ya que son más adecuadas para expresar actitudes ante los hechos a los que se refieren los hablantes (**45**).

5. CONCLUSIONES

La palabra *juventud* sugiere múltiples construcciones e idealizaciones, desde las más positivas hasta las más negativas. En relación con la cortesía hemos intentado trasponer el límite de la opinión apocalíptica acerca de los modos de relacionarse que tienen los jóvenes en este comienzo de milenio, para comprender las motivaciones que llevan a los hablantes a comportarse de una manera diferente a la de la sociedad adulta.

Los aportes del enfoque de la cortesía como estrategia interaccional nos han permitido abarcar al menos una porción empírica de análisis; consideramos, como dijimos al comienzo, que es un aspecto necesario para investigar las manifestaciones del discurso juvenil, concretamente en el chat.

Nos preguntábamos al comienzo de este artículo si son corteses los jóvenes en el chat; nuestra respuesta puede ser afirmativa en tanto hemos podido demostrar que sí existen estrategias de cortesía puestas en funcionamiento para favorecer las buenas relaciones en la interacción. Ahora bien, esta afirmación tiene sus restricciones y opuestos:

a. No todos los jóvenes tienen intención de cortesía al entrar en un canal o en una sala de chat.
b. Existen conversaciones descorteses, no corteses y anticorteses que predominan en el canal general.
c. La anticortesía, asociada a la antinormatividad, es una estrategia que refuerza los lazos de identidad generacional.

Los jóvenes en el chat hacen uso - y a veces abuso- de la anticortesía y la antinormatividad en sus conversaciones; por ello puede pensarse que no son corteses. Sin embargo, pudimos notar que la cortesía entre ellos no tiene que ver con la manifestación de estrategias en el discurso, sino que es un efecto discursivo que se fundamenta en el mantenimiento de las relaciones afectivas personales y grupales. Para ello funciona la cortesía en el sentido "positivo" de incorporar al otro e interesarse por sus él manifestando anticortesía o aparente agresividad en los enunciados.

El efecto perlocutivo de cortesía se obtiene, entonces, a través de estrategia de cortesía tradicionales y con estrategias de anticortesía.

Claro que lo contrario también ocurre (lo descortés) probablemente debido, por una parte al anonimato y a la ilusión de libertad que propone el medio de comunicación y a pesar de las restricciones formales que pueda haber; por otra parte, la transgresión juvenil y el deseo de diferenciarse de lo establecido por las normas adultas tiene su manifestación en el lenguaje del chat.

Este género es considerado por muchos jóvenes un medio para conocer gente - ya sea con fines amistosos o amorosos, o simplemente como un ejercicio lúdico de representación de una "fachada"- con los riesgos que ello pueda implicar.

Por eso sostenemos que el conocimiento -cuando no se trata de una relación previa a la conversación virtual- es en principio discursivo y, si la relación prospera, se concretará en espacios no mediados por una pantalla.

Hay quienes incursionan en la práctica y la abandonan, y quienes se reconocen adictos a ella. Entre estos extremos están los que de vez en cuando encienden su computadora y "se conectan" con otro u otros.

Se crea una cortesía diferente que está asociada a cuestiones identitarias y generacionales por un lado. Por otra parte, como demostramos en este artículo, el efecto de cortesía se genera en una situación marcada por la relación de poder simétrica entre los participantes.

Los jóvenes que *chatean* se permiten ser anticorteses o descorteses ya que la situación comunicativa lo favorece. Es claro que esto ocurre también fuera del territorio electrónico, como se ve en diversos estudios sobre el tema de la juventud.

En cualquiera de sus formas podemos decir que lo juvenil no necesariamente quita lo cortés, pero la forma en el que se generan los vínculos no es el modo convencionalmente cortés; todo ello en un espacio de comunicación en el que, finalmente, el discurso tiene la palabra.

BIBLIOGRAFÍA

- Bernárdez, E. (1997): *Teoría y epistemología del texto.* Madrid: Cátedra.
- Briz, A. (1998): *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Briz, A. (2002): *El español coloquial en la clase de E/LE*, Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A.
- Brown, P. y S. Levinson (1978), " Universals in language usage: Politeness phenomena", en E.N. Goody (ed.) *Questions and Politeness. Strategies in Social Interaction*. Cambridge: UK.
- Calsamiglia Blancafort, E. y A. Tusón Valls (1999): *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- Criado, Martín: "Generaciones/clases de edad", en Román Reyes (Dir): *Diccionario Crítico de Ciencias Sociales*, Pub. Electrónica, Universidad Complutense, Madrid 2003 [http://www.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/G/generaciones.htm]
- Diccionario de la Lengua Española, Vigésima Segunda Edición. Buenos Aires: Espasa Calpe
- Escandell Vidal, V.(1996): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Goffman, E. (2001 [1959]): *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Gumperz, J. (1982):*Discourse Strategies*. Cambridge: Cambride University Press.
- Haverkate, H. (1994). *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Gredos.

- Haverkate, H. (1998): "La contextualización discursiva como factor determinante de la realización del acto de habla interrogativo", en *Diálogos Hispánicos* 22, pp. 173-209
- Kasper, G. (1990): " Linguistic politeness. Current research sigues", *Journal of Pragmatics,* 14, pp.193-218.
- Kenny, A.J (1996): "Practical inference*",*en *Análisis* 26:65-75
- Lakoff, R. (1973): "The Logic of Politeness, or Minding your P´s and Q´s", *Proceedings of the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society,* pp.345-356.
- Leech, G.N. (1983):*Principles of pragmatics*. Londres:Longman
- Mayans, J. (2002): *Género chat*. Barcelona:Gedisa
- Palazzo, M.G. (2002): "El chat como campo de práctica discursiva juvenil", en E. Rojas Mayer (ed.) *Texto sobre textos,* Insil, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, pp. 119-133
- Palazzo, M.G. (2003):"*Holas, qué cuentan?*El español coloquial: una variedad de uso en el chat entre jóvenes tucumanos", en CD ROM *Actas del I Coloquio Argentino de la IADA.* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata, Argentina
- Saville-Troike, M. (1989 [1982]),*The ethnography of Communication. An introduction*, Londres, Basil Blackwell, 2ª ed.
- Searle, J. (1994): *Actos de habla*. Madrid: Cátedra.
- Villa, M. y L. Rivadeneira (2001): "El proceso de envejecimiento de la población de América Latina y el Caribe: una expresión de la transición demográfica", en [http:// www.sei.ba.gov.br/publicaoes/bahia_analise/dados/pdf/popambient_1/pag_06.pdf.]
- Yus,F. (2001): *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel
- Zimmerman, K. (2003), "Constitución de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos hablantes de español" en Diana Bravo (ed.), *Actas del Primer Coloquio Edice* (ed. electrónica) [http:www.primercoloquio.edice.org/Actas/actas.htm], pp. 47-59.

NOTAS

^ **1**. Entendemos este concepto en el sentido sociológico de rol que cumplen en la sociedad las personas . Diferenciamos la edad social de la edad biológica y de la edad psicológica (competencia conductual). Martín Criado (2003) relaciona la edad social con la "clase de edad", en tanto fronteras entre distintas condiciones asociadas a la edad . Las distintas edades sociales (niñez, juventud, adultez, vejez) varían históricamente, están definidas por ciertas legitimidades y formas de actuar, y reflejan los efectos de las normas que rigen los comportamientos de los individuos (M. Villa y L. Rivadeneira, 2001)

^ **2**. El tema de este artículo forma parte de la tesis doctoral en desarrollo cuyo tema es " LA *JUVENTUD* COMO CONSTRUCCIÓN DISCURSIVA EN TUCUMÁN A COMIENZOS DEL SIGLO XXI", con la dirección de la Dra. Elena Rojas Mayer.

^ **3**. El concepto de estrategia, es definido por Enrique Bernárdez (1997: 162) como todo procedimiento en relación con actividades humanas cuya finalidad es la solución de problemas. Estos procedimientos están "más o menos automatizados [y] tienen siempre la característica de depender del entorno y de poderse aprender."

^ **4**. El acto perlocutivo (J. Austin, 1962: 163-164) es el que se realiza por haber dicho algo, y se refiere a los efectos producidos

^ **5**. Es frecuente observar cómo los adultos, cuando comienzan a chatear, intentan mantener un modo de escritura ajustado a normas lingüísticas . Sin embargo, paulatinamente van despojándose de ellas, en función de la adecuación a un género del discurso diferente.

^ **6**. El corpus total en estudio actualmente consta de 30 conversaciones.

^ **7**. En el modo público de conversación ingresa un número fluctuante de hablantes, que pueden interactuar con cuantos interlocutores deseen. Este multílogo es visible para cualquier observador que ingrese al canal. Por el contrario, la conversación privada sólo es conocida por sus participantes. En elcaso de #tucumanos, se escoge al interlocutor de una lista, mientras que con el programa MSN de Hotmail se lo hace desde los contactos que cada usuario tiene registrados.

^ **8**. Es evidente que la interacción es real, si bien existe la figuración del espacio en el que se interactúa. Así, el espacio virtual de la computadora se percibe como una sala, multiplicándose las posibilidades de interacción . La construcción más o menos metafórica del espacio electrónico dependerá de cada usuario. Probablemente sería más atinado hablar de *conversación electrónica* o

conversación por la red.

^ **9**. La distinción entre reglas regulativas y reglas constitutivas fue enunciada por John Searle (1994). El rasgo distintivo entre ellas es que las primeras regulan formas de conducta existentes independiente o antecedentemente, como es el caso de las reglas de etiqueta, mientras que las constitutivas crean o definen nuevas formas de conducta.

^ **10**. En Gabriela Palazzo (2002:121-122)

^ **11**. En inglés, "torrente"

^ **12**. En inglés, " bomba atómica"

^ **13**. IP es el número de identificación que asigna el servidor

^ **14**. El término *coenunciador* (D. Maingueneau, 2000: 21) fue introducido por A. Culioli en lugar de *destinatario.E*s de índole interactiva e indica que ambos participantes tienen un rol activo en la enunciación.

^ **15**. Tomamos el concepto en el sentido definido por Gumperz (1982:209), de "conocimiento de las convenciones lingüísticas y comunicativas en general que los hablantes deben poseer para crear y mantener la cooperación conversacional", y por Saville-Troike (1989 [1982]:21) de "todo aquello que implica el uso lingüístico en un contexto social determinado"

^ **16**. En este sentido se puede hablar de *rol* en tanto papel dentro de un juego, ya que el chat es un género propicio para concebir las relaciones sociales en forma lúdica. En muchos casos se representa un papel y se discursiviza una identidad imaginada.

^ **17**. Valga como ejemplo lo acotado por una alumna de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, durante una clase en la que se mencionó el tema del chat. Esta alumna comentaba que no sólo no se respetan las reglas ortográficas y de construcción, sino que además es inaceptable escribir las palabras completas, ya que esto indicaría que no se es parte del grupo.

^ **18**. Ver Zimmerman (2003). En este artículo el autor muestra los resultados de una investigación que tiene como objeto de análisis a jóvenes masculinos de distintos países. La hipótesis de que son los varones jóvenes los que más uso hacen de la descortesía y de la anticortesía tiene su correlato en los textos analizados por nosotros.

^ **19**. Cuando citemos los ejemplos mantendremos la ortografía, las estructuras sintácticas y los elementos paralingüísticos originales.

^ **20**. Metáfora de homosexualidad.

^ **21**. Ya John Searle (1994) sostenía que hay que distinguir la expresión de una proposición y un acto ilocucionario, pues el contenido de la primera no existe en forma aislada.

^ **22**. En Gabriela Palazzo (2003) se puede ver ampliada la cuestión del español coloquial como variedad de uso en el chat entre jóvenes tucumanos.

^ **23**. En esta conversación ocurre un entrecruzamiento de hablantes, por lo que la conversión se complejiza. Las intervenciones de **<***ingeniosa_odiosa_siempre_fiel***>** se transcriben en negrita para la mejor comprensión del texto en general.

^ **24**. Quiere decir "no *está* la page (página) del canal como para que los veas"

^ **25**. Fragmento de una canción del grupo argentino de blues *Memphis la blusera*

^ **26**. Nombre de un canción de Cypress Hill, "Dr. Greenthumb" que alude al consumo de droga.

^ **27**. En esto coincidimos con Klaus Zimmerman (op.cit.: 58-59), quien destaca que entre jóvenes varones la construcción de la identidad/ imagen tiene que ver con la identidad prospectiva de "verdaderos hombres". Uno de sus rasgos es el ser diferentes de las mujeres y de todo lo que parezca afeminado.

^ **28**. "Ura" es un insulto muy común entre jóvenes varones tucumanos. Refiere a la vagina

^ **29**. Quiere decir "*ciclo*"

^ **30**. En inglés, "entonces".

^ **31**. Significa que es mucho mejor

^ **32**. La pregunta significa ¿qué onda y *dónde*?

^ **33**. Quiere decir "parque", y refiere al parque 9 de Julio, uno de los paseos más importantes de San Miguel de Tucumán, capital de la provincia de Tucumán. En ese lugar se encuentra la Casa de la Cultura, espacio institucional destinado a actividades culturales, como indica su nombre.

^ **34**. Quiere decir "no presté atención"

^ **35**. Se refiere a que está bajando música por Internet del grupo británico de pop *New Order*

^ **36**. Grupo norteamericano de rock de los ochenta

^ **37**. Quiere decir que no le gusta mucho, o no le termina de convencer.

^ **38**. Neologismo que implica que AF no le gusta la música de los ochenta.

^ **39**. *Los pericos* es un grupo argentino de reggae muy popular entre los jóvenes.

^ **40**. Villa Luján es un club deportivo de San Miguel de Tucumán, Tucumán (Argentina)

^ **41**. Metáfora que indica que el monto de la entrada al recital le resulta cara.

^ **42**. Expresión de refuerzo al enunciado propio o ajeno, como en este caso. Su sentido sería "por supuesto" u "obviamente"; también, "seguramente".

^ **43**. Quiere decir "¿sacaste *this charming man?*

^ **44**. A esta expresión la analizaremos más adelante

^ **45**. Un tema no considerado aquí por cuestiones de espacio, pero que está en estrecha relación con la constitución de identidades juveniles en el chat es el de la adecuación/inadecuación a la norma lingüística y la sintaxis de la oralidad. La posibilidad de escribir "como se habla" es no solo tentadora sino explotada hasta límites muy particulares por los jóvenes en especial.

^ **© Observatorio para la CiberSociedad** <